

<p align="center">ALTENHEIM ST. WALBURG ÖBPB</p> <p align="center">St. Walburg Nr. 223/A 39016 Ulten (BZ)</p>		<p align="center">CASA RIPOSO S. VALBURGA APSP</p> <p align="center">Santa Valburga 223/A 39016 Ultimo (BZ)</p>
<p align="center">ÖFFENTLICHER WETTBEWERB</p> <p>In Durchführung der Entscheidung der Direktorin der Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB Nr. 91 vom 14.05.2022 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung der nachstehend angeführten Stellen ausgeschrieben</p>	<p align="center">BANDO DI CONCORSO PUBBLICO</p> <p>In esecuzione della determinazione della direttrice della Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP n° 91 dello 14/05/2022, e in conformità alle norme vigenti, è indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di</p>	
<p align="center">2 Stellen in Vollzeit (38 W.St.) 1 Stelle in Teilzeit 76,32% (29 W.St.) als Sozialbetreuer*in oder Altenpfleger*In-Familienhelfer*in Berufsbild Nr. 38 oder 41¹ (V. Funktionsebene)</p>	<p align="center">2 posti a tempo pieno (38 ore sett.) 1 posto part-time 76,32% (29 ore sett.) operatori socio assistenziali ovvero assistenti geriatrici assistenziali profilo professionale n. 38 oppure 41² (V. qualifica funzionale)</p>	
<p>Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p>	<p>Il posto è riservato agli aspiranti del gruppo linguistico tedesco.</p>	
<p>Zum ausgeschriebenem Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenem Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen. Sollte die Stelle nicht mit einem/r Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an eine/n geeignete/n Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.</p>	<p>Al concorso sono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citato, qualora sono in possesso dei requisiti richiesti. Se il posto non potesse essere conferito ad un/a candidato/a appartenente al gruppo linguistico previsto, lo stesso verrà attribuito ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.</p>	
<p>Die Verwaltung gewährleistet, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.</p>	<p>L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro.</p>	
<p>Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden (Gesetz Nr. 68/1999) sowie zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 66/2010), berücksichtigt.</p>	<p>Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla Legge n. 68/1999 e nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (decreto legislativo 66/2010).</p>	
<p align="center">Verfallstermin</p> <p>für die Abgabe der Gesuche zur Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb:</p> <p align="center">Freitag, 15. Juli 2022 11:00 Uhr</p>	<p align="center">Scadenza</p> <p>presentazione domande per l'ammissione al concorso pubblico:</p> <p align="center">venerdì, 15 luglio 2022 ore 11:00</p>	

¹ Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 02.07.2015

² Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle APSP dello 02.07.2015

<p>A) BESOLDUNG Das für diese Stelle vorgesehene Anfangsjahresgehalt beträgt derzeit Brutto Euro 24.166,94 zuzüglich des 13. Monatsgehaltes und des Familiengeldes, sofern und inwieweit es zusteht. Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.</p>	<p>A) TRATTAMENTO ECONOMICO Al posto è attribuito attualmente uno stipendio annuo iniziale lordo di Euro 24.166,94 oltre 13 mensilità e all'assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto spettante. Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.</p>
<p>B) ALTERSGRENZE Die Bewerber müssen am Verfallstag der Ausschreibung wenigstens 18 Jahre alt sein.</p>	<p>B) LIMITI DI ETÀ I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.</p>
<p>C) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG</p> <p>Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:</p> <ol style="list-style-type: none"> die italienische Staatsbürgerschaft oder eine Staatsbürgerschaft, welche die italienische nach den diesbezüglich geltenden Bestimmungen ersetzen kann; Studientitel: Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer oder Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers; Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ex Laufbahn C); Fuhrerschein B; Genuss der politischen Rechte; Körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, den/die ernannte/n Bewerber/in vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen; Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen laut Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli. 	<p>C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE</p> <p>Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> cittadinanza italiana oppure cittadinanza che ai sensi delle norme a proposito vigenti possa sostituire quella italiana; titolo di studio: Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale oppure diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap; Attestato di bilinguismo B2 (ex livello C); patente di guida B Godimento dei diritti politici; Idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il/la candidato/a che accederà all'impiego; Appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752.
<p>Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer:</p> <ul style="list-style-type: none"> vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist; vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist; des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte; die Bekleidung öffentlicher Ämter untersagt wurde, beschränkt auf die in einem rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit. <p>Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.</p>	<p>Non possono partecipare al concorso coloro che:</p> <ul style="list-style-type: none"> sono esclusi dall'elettorato attivo; siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione; sono stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile; nonché chi è incorso nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato. <p>I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione di domande d'ammissione al concorso.</p>
<p>Das Ansuchen muss auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und alle Erklärungen enthalten, die aus dem beigelegten Gesuchs Muster hervorgehen. Sollten die gemachten Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, ist die Verwaltung verpflichtet, die Gerichtsbehörde einzuschalten.</p>	<p>La domanda deve essere redatta in carta semplice e contenere tutte le dichiarazioni di cui all'allegato schema di domanda. Qualora le dichiarazioni contenute nella domanda siano mendaci l'amministrazione è tenuta a denunciarle all'autorità giudiziaria.</p>

<p>Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:</p>	<p>Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:</p>
<p>1. die unter Punkt C, Buchstabe b) dieser Ausschreibung angeführten Studientitel und Bescheinigungen.</p>	<p>1. Il titolo di studio e le attestazioni di cui al punto C, lettera b) del presente bando.</p>
<p>2. Bescheinigung betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen laut Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, <u>als Original</u> in einem <u>verschlossenen Umschlag</u>, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. <u>Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein.</u></p> <p>Für Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist die Ersatzerklärung nicht mehr zulässig. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht Bozen ausgestellt.</p>	<p>2. La certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso, in <u>originale in busta chiusa</u> di data non <u>anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande.</u></p> <p>Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano.</p>
<p>3. Allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.</p>	<p>3. Eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge conferiscono diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.</p>
<p>4. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 16,00. Einzahlungsmodalität: www.epays.bz/ah-walburg oder beim Schatzmeister der Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB, Raiffeisenkasse Ulten St. Pankraz Laurein. IBAN: IT 78 K 08231 59030 000300243906</p> <p><u>Beschreibung Einzahlung:</u> <Wettbewerbsgebühr 2022 – Sozialbetreuer*in oder Altenpfleger*in/Familienhelfer*in></p>	<p>4. Quietanza di Euro 16,00 per tassa concorso. Metodo pagamento: www.epays.bz/cr-valburga oppure</p> <ul style="list-style-type: none"> - presso il tesoriere della Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP, Cassa Raiffeisen Ultimo S. Pancrazio Laurengo. IBAN: IT 78 K 08231 59030 000300243906 <p><u>Descrizione versamento:</u> <Tassa di concorso 2022, operatori/trici sociali oppure assistenti geriatrici></p>
<p>Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.</p>	<p>Tutti i documenti allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.</p>
<p>Alle schon in der Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.</p>	<p>Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda, devono essere elencati in questa.</p>
<p>Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.</p>	<p>La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.</p>

<p>E) ZULASSUNG bzw. AUSSCHLUSS Über die Zulassung der Bewerber/innen zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesem verfügt die Direktorin als Verantwortliche für das Verfahren mit eigener Entscheidung aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente.</p> <p>Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) eine oder mehrere der im obigen Punkt C) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen; b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift eingereicht haben oder c) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben. 	<p>E) AMMISSIONE/ESCLUSIONE La Direttrice, quale responsabile del procedimento, dispone con propria determinazione in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.</p> <p>Dal concorso vengono esclusi i candidati che:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto C) di cui sopra; b) presentano la domanda oltre il termine oppure senza firma oppure c) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione.
<p>Schriftliche Prüfung: Die schriftliche Prüfung behandelt folgende Themen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Aufgaben und Kompetenzbereich des Berufsbildes Sozialbetreuer*in o. Altenpfleger*in/Familienhelfer*in ➤ Allumfassende Pflege- und Betreuungsmöglichkeiten ➤ Hygiene: Grundlagen und Infektionsschutz ➤ Verhalten und Maßnahmen bei Notfällen, Erste Hilfe ➤ Die Rolle des Sozialbetreuers in Zusammenarbeit mit anderen Berufsbildern ➤ Rechte und Pflichten öffentlich Bediensteter ➤ Verhaltenskodex des Altenheimes St. Walburg ➤ Das Leitbild des Altenheimes St. Walburg ➤ EU Datenschutz Grundverordnung 679/2016 ➤ Berufsgeheimnis und Privacy ➤ Arbeitssicherheit G.v.D. Nr. 81/2008 (insbesondere betreffend die Risiken in einem Altenheim und die Inhalte der Art. 20,35,50,78) <p>Mündliche Prüfung: Kolloquium in der im Ansuchen angeführten Sprache über die schriftlichen Themen.</p>	<p>Prova scritta: La prova scritta verte sui seguenti temi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mansioni e competenze dell'operatore/trice sociale oppure assistente geriatrico ➤ Attività di assistenza e accompagnamento ➤ Igiene: Base e prevenzione infezioni ➤ Primo soccorso, comportamento e interventi nell'emergenza ➤ Il ruolo dell'operatore sociale in collaborazione con altri profili professionali ➤ Diritti e obblighi degli impiegati pubblici ➤ Codice di comportamento dell'APSP Casa di Riposo Santa Valburga ➤ Linee guida Casa di Riposo Santa Valburga ➤ Regolamento UE n. 679/2016 sulla protezione dati ➤ Segreto professionale e privacy ➤ Sicurezza sul lavoro D.lgs. n. 81/2008 (in particolare i rischi in una casa di riposo e i contenuti degli artt. 20,35,50,78) <p>Prova orale: Colloquio nella lingua indicata nella domanda sugli argomenti della prova scritta.</p>
<p>F) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN Zwischen der schriftlichen Einladung zur Prüfung und dem Prüfungstermin müssen wenigstens 15 Tage liegen.</p> <p>Die Einladung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein. Falls der Rückschein vom Adressaten nicht unterfertigt ist, so gilt das vom Postboten auf dem Schein vermerkte Datum in jeder Hinsicht als Empfangsdatum.</p> <p>Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.</p> <p>Zur mündlichen Prüfung werden nur jene</p>	<p>F) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della stessa deve intercorrere un periodo non inferiore a 15 giorni.</p> <p>L'invito avviene mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di avviso di ricevimento non sottoscritto dal destinatario, vale a tutti gli effetti quale data di ricevimento quella apposta sull'avviso dall'agente postale.</p> <p>Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.</p> <p>Alla prova orale saranno ammessi/e i/le</p>

Kandidaten/innen zugelassen, die bei der jeweils vorhergehenden Prüfung eine Bewertung von wenigstens sechs Zehnteln erhalten haben.	candidati/e che abbiano riportato una votazione di almeno sei decimi nelle prove precedenti
Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in die Mindestnote von sechs Zehnteln erhalten hat.	La prova orale si intende superata, se il/la candidato/a ha riportato una votazione minimo di almeno sei decimi.
Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig von Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.	L'assenza, quale ne sia la causa, da uno degli esami comporta l'esclusione dal concorso.
Die Stiftung Altenheim St. Walburg ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitungen auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.	La Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.
Die Bewerber/innen, welche Handys/Tablets, Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.	I/Le concorrenti che portano cellulari/tavoletta elettronica, carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri e pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice, sono escluse/esclusi dal concorso.
G) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG: Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die Prüfung erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtanstellung von Menschen mit Behinderung bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) und unter Berücksichtigung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte (Gesetzes vertretendes Dekret Nr. 66/2010), im die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.	G) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA: La commissione giudicatrice, a operazioni del concorso ultimate, forma in base alle somme dei punti conseguiti dai candidati nella valutazione delle prove e osservate le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni e nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane (decreto legislativo 66/2010), la graduatoria dei/delle candidati/e ritenuti/e idonei.
Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 Abs. 4 und 5 des DPR Nr. 487/1994.	A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 comma 4 e 5 del D.P.R. 487/1994.
Die Bewerber/innen, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb drei Jahre ab Genehmigung der Rangordnung.	I/Le candidati/e che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzione entro tre anni dall'approvazione della graduatoria.
H) ERNENNUNG In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.	H) NOMINA La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi.
Der/Die Gewinner/in muss innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmittelung schriftlich erklären, ob er/sie die Ernennung annimmt. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle	Il/La vincitore/trice deve far pervenire per iscritto entro 15 giorni dal ricevimento della partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione è considerato/a

gewertet.	rinunciataria/o al posto.
Der/die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.	Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso verrà accertato dall'amministrazione d'ufficio.
Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.	Con il/la vincitore/trice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, nel quale il/la vincitore/trice assume effettivamente servizio.
Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes unterzeichnet innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.	Il/La vincitore/trice di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.
Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder der zuständige Vorgesetzte ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden.	Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore e l'assenso del superiore competente.
Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.	Decade dall'impiego che abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure in conformità a dichiarazioni non veritiere.
Die Einstellung verfällt, wenn zum Zeitpunkt der Aufnahme die Voraussetzungen im Sinne des Gesetzesdekret vom 01.04.2021, Nr. 44, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 28.05.2021, Nr. 76 und abgeändert durch Gesetzesdekret vom 10.09.2021, Nr. 122 und die Voraussetzungen diesbezüglicher, auch künftiger gesetzlichen Änderungen, nicht gegeben sind.	Decade dall'impiego se al momento dell'ammissione, sono non soddisfatti i requisiti ai sensi del decreto legislativo 1 aprile 2021, n. 44, convertito con modificazioni dalla legge 28 maggio 2021, n. 76 e modificato dal D.lgs. Decreto 10 settembre 2021, n. 122 anche in riguardo relative modifiche legali futuri.
Über diesen Wettbewerb werden einzig und allein die ausgeschriebenen Stellen besetzt.	Mediante il presente concorso vengono coperti unicamente i posti messi a concorso.
Der/die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung seitens der Verwaltung die Bestätigung über die gesunde und kräftige Körperkonstitution einreichen, ausgestellt vom Amtsarzt der Wohnsitzgemeinde, vom Provinzialarzt oder von einem Militärarzt, wonach keine Mängel vorliegen, welche irgendwie die Tauglichkeit zur Besetzung der ausgeschriebenen Stelle beeinträchtigen können. Die Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB behält sich das Recht vor, vor Ernennung die körperliche Tauglichkeit des/der Gewinners/in feststellen zu lassen.	Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare entro il termine di giorni 30 dal ricevimento della partecipazione di nomina, a pena di decadenza, il certificato di sana e robusta costituzione fisica, rilasciato dall'Ufficio Sanitario del Comune di residenza o dal Medico Provinciale o da un Medico Militare, attestante l'assenza di imperfezioni che possano comunque menomare l'idoneità fisica del/la vincitore/trice. La Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accederanno all'impiego.

<p>I) VORBEHALT Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.</p>	<p>I) RISERVA Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>
<p>J) VERWEIS Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der Personaldienstordnung der Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB.</p>	<p>J) RINVIO Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia nonché il regolamento organico della Fondazione Casa di Riposo S. Valburga APSP.</p>
<p>Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung</p>	<p>L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ed essa non imputabile.</p>
<p>Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von den anderen Bewerbern eingesehen werden können.</p>	<p>La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.</p>
<p>Die Ausschreibung und das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können von der Webseite www.altenheim-stwalburg.it geladen werden oder nach vorheriger telefonischer Terminvereinbarung (0473 795355) im Sekretariat der Stiftung Altenheim St. Walburg ÖBPB, 39016 St Walburg Ulten, Nr. 223/A, eingeholt werden.</p>	<p>Il bando e il fac-simile della domanda di ammissione al concorso possono essere scaricati dal sito www.altenheim-stwalburg.it o essere ottenuto previo appuntamento telefonico (0473 795355) presso la segreteria della Casa di Riposo S. Valburga APSP, 39016 S. Valburga Ultimo n. 223/a, (tel. 0473-795355).</p>
<p>Nähere Informationen können im Sekretariat des Altenheimes St. Walburg bei Bürozeiten unter Tel. Nr. 0473 795355 eingeholt werden.</p>	<p>Ulteriori informazioni possono essere ottenute presso gli orari di ufficio della Casa di Riposo Santa Valburga. N. tel. 0473 795355.</p>
<p>St. Walburg, am 16.05.2022 Prot. Nr. 315/2022</p>	<p>Santa Valburga, lì 16/05/2022 prot. n. 315/2022</p>
<p>DIE DIREKTORIN / LA DIRETTRICE Zanon Renata <i>Digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente</i></p>	